

SOURCES FOR TEXTS OF MASS PROPER ANTIPHONS

(From on-line Grove article "Plainchant"; based on the early repertoire)

	<u>All Mass Propers:</u> (631 total)	<u>Communions:</u> (147 total)
From Psalter:	439 = 69.5 %	64 = 43.5 %
From elsewhere in Bible:	167 = 26.5 %	80 = 54.5 %
Not from Bible:	25 = 4.0 %	3 = 2.0 %

As an innovation in the 1975 Graduale Romanum (and thus also in the 1979 Graduale Triplex) the source of the text is given above each antiphon.

EXAMPLES OF TEXT ALTERATION IN MASS PROPERS

Psalm 2:11 in Vulgate:

Servite Domino in timore,
Serve the Lord in fear
et exsultate ei in tremore;
and exsult to him in trembling
apprehendite disciplinam,
learn discipline
nequando irascatur Dominus,
that not be angered the Lord
et pereatis de via iusta.
and you perish from the right way

Communio "Servite," GT 68 (Friday after Ash Wednesday)

Servite Domino in timore,
Serve the Lord in fear
et exsultate ei in tremore;
and exsult to him in trembling
apprehendite disciplinam,
learn discipline
ne pereatis de via iusta.
that not you perish from the right way

Isaiah 30 in Vulgate:

¹⁹**Populus enim Sion habitabit in Hierusalem...**
People indeed of Sion will dwell in Jerusalem
²⁷**ecce nomen Domini venit de longinquo...**
behold name of the Lord comes from afar
²⁹**...et laetitia cordis sicut qui pergit cum tibia...**
and joy of heart like one plays with flute
³⁰**et auditam faciet Dominus**
and will make heard the Lord
gloriam vocis suae...
the glory of his voice

Introit "Populus Sion," GT 18 (II Advent)

Populus Sion, ecce
People of Sion, behold
Dominus veniet ad salvandas gentes;
The Lord will come to save the peoples
et auditam faciet Dominus
and will make heard the Lord
gloriam vocis suae,
the glory of his voice
in laetitia cordis vestri.
in happiness of your heart.

Note: the Graduale Triplex incorrectly gives: c.f. Is. 30, 19.30. Correct: cf. Is. 30, 19.27.29.30.